ПАМЯТНИКИ

ДРЕВНЕЙ ПИСЬМЕННОСТИ

LXXIII

73.



1888

ПАМЯТНИКИ ДРЕВНЕЙ ПИСЬМЕННОСТИ И ИСКУССТВА

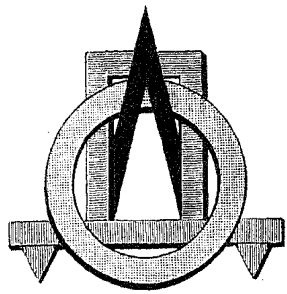
СТАРИННОЕ РАЗСУЖДЕНІЕ

О БУКВАХЪ СИРѢЧЬ О СЛОВЕСѢХЪ

ПО РУКОПИСИ БИБЛІОТЕКИ КАЗАНСКАГО УНИВЕРСИТЕТА

СООБЩИЛЪ

М. Петровскій



САНКТПЕТЕРБУРГЪ

ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ, В. О., 9 Л., 12

Ѡ Бꙋква, сирѣч ѡ словехъ!
хотя и убѣдати ꙗже сꙋть писана в низъ
сеи. и да не числи листы или тетрадиї.
Но да прочтеши ꙗ но книгу сию ѿ начала и до конца
зрѣ ѿ пасно бꙋдеть на то писания и стыи
ѿ тцъ учения и наказания.

Въ исторіи славянскаго языкознанія, до сихъ поръ не имѣющей права гордиться выдающимися трудами, будутъ встрѣчаться важные пробѣлы до той поры, пока историки будутъ довольствоваться одними указаніями на извѣстные факты, поверхностными замѣтками, незначительными извлеченіями изъ памятниковъ, сообщаемыми единственно ради указанія какого-либо одного факта, пока не будутъ собраны воедино всѣ древніе и старинные труды по славянской грамматности въ полномъ составѣ, а не въ отрывочныхъ только замѣткахъ и извлеченіяхъ. Такія замѣтки и извлеченія, подтверждающія извѣстную мысль изслѣдователя, появлявшіяся и появляющіяся иногда въ малораспространенныхъ или провинціальныхъ періодическихъ изданіяхъ, независимо отъ своего значенія, часто ускользаютъ отъ вниманія лицъ, слѣдящихъ за наукой, даже при полной ихъ подготовленности къ воспріятію новыхъ научныхъ данныхъ. Вспомнимъ труды Востокова, Григоровича.... Своевременно ли входили въ общее сознаніе открытые или намѣченные ими научные факты? Мы говоримъ не о спорныхъ вопросахъ знанія, которые могутъ и опровергаться и игнорироваться

до поры-времени, но о фактахъ, которые должны были безусловно признаваться, если только не „замалчивались“ съ какой-то предвзятой цѣлью.

Между прочимъ и Востокова и Григоровича почти на одномъ и томъ же фактѣ постигла такая судьба. Еще въ 1820 году Востоковъ указалъ на звуковое значеніе церковно-славянскихъ юсовъ[1], а Добровскій, издавшій въ 1822 году свои Institutiones, не имѣлъ случая узнать своевременно объ этомъ открытіи; а Пенинскій, поучавшій многія поколѣнія церковно-славянской грамотѣ, издавшій свое извлеченіе изъ грамматики Добровскаго въ 1825 году, еще не упоминаетъ объ открытіи Востокова, и только во второмъ изданіи своего учебника[2] вскользь замѣчаетъ о немъ, путаясь въ своемъ изложеніи[3]. Не упоминаемъ уже о другихъ русскихъ учебникахъ по церковно-славянскому языку, которые, будучи слабѣе книги Пенинскаго, еще долго сообщали вздорныя свѣдѣнія о церковной грамотѣ, въ качествѣ привилегированныхъ руководствъ въ нѣкоторыхъ учебныхъ заведеніяхъ. Помимо труднаго ознакомленія съ древними памятниками славянской рѣчи, помимо глубокаго изученія древне-славянской литературы, за незначительными исключеніями когда-то не признаваемой таковою въ нашей печати, нуженъ былъ сильный аналитическій талантъ Востокова, чтобы оживить ненужные, излишніе, какъ думалось, знаки славянской грамоты! Но не скоро Востоковское

---

[1]) Труды Общ. любителей Россійской Словесности при Императорскомъ Московскомъ Университетѣ; ч. XVII, стр. 43 sqq.

[2]) Славянская грамматика. 1826, стр. 27—28.

[3]) Ibid. Слѣдуетъ сопоставить §§ 22 и 25.

открытіе было признано всѣми, даже и своевременно ознакомившимися съ нимъ.

А между тѣмъ стоило только внимательнѣе изучать рукописные памятники славяно-русской литературы, чтобы въ нихъ найти прямое указаніе на носовое произношеніе знака Ѧ.

И Григоровичъ, можно сказать, мимоѣздомъ обозрѣвшій Новгородскую Софійскую библіотеку, открылъ въ ней „разные грамматическіе сборники“; а среди нихъ „между разными выписками болгарскими и сербскими о строеніи словянской грамоты“, нашелъ сочиненіе подъ названіемъ: „Бесѣда о граматѣ і ея строеніи прѣпростаго Евдокима — во иноцѣхъ Евѳимія“, въ трудѣ котораго и заявлялось о гугнивомъ произношеніи знака Ѧ[1]. Весьма любопытная по содержанію книга провинціальнаго профессора не обратила на себя подобающаго вниманія въ столицѣ, и чрезъ три года послѣ выхода въ свѣтъ „статей“ Григоровича въ „Извѣстіяхъ II Отд. Академіи Наукъ“[2] появилось то же, хотя и въ болѣе подробномъ видѣ, извлеченіе изъ Новгородской рукописи, сдѣланное Куприановымъ, какъ видится не знавшимъ о предварительномъ сообщеніи Григоровича.

Самый трактатъ о славянскихъ буквахъ, извѣстный до сего изъ краткихъ указаній Григоровича и Куприанова,

---

[1]) Статьи, касающіяся др. словянскаго языка. Казань. 1852, стр. 29—30.

[2]) Извѣстія, т. IV. Столбб. 257—258. — Подобная судьба постигла и открытіе Григоровичемъ ринезма въ живомъ болгарскомъ нарѣчіи. См. Билярскаго: О средне-болгарскомъ вокализмѣ, изд. 2-е, стр. 143.

отличенъ отъ всѣхъ подобныхъ разсужденій, извѣстныхъ по описаніямъ азбуковниковъ или алфавитовъ, и въ составителѣ показываетъ между прочимъ знакомство съ извѣстнымъ „Сказаніемъ како состави св. Кириллъ философъ азбуку“, приписываемымъ черноризцу Храбру. Впрочемъ и самъ составитель трактата говоритъ, что „не о себѣ, но о Бозѣ извѣщаяся“, онъ пользовался древними и новыми грамматическими трудами. Имя составителя трактата, указанное Григоровичемъ и не упомянутое Куприановымъ, встрѣчается въ одномъ алфавитѣ Соловецкой библіотеки. Въ Соловецкой рукописи, подробно описанной г. А Карповымъ въ обзорѣ „Азбуковниковъ.... по спискамъ Соловецкой библіотеки“[1], въ числѣ пособій къ изученію славянской грамоты упоминаются труды „Арсенія митрополита Селунскаго, Лаврентія Зизанія, мниха Мелетія, Евдокима и старца Герасима Ворбозомскаго“ (на 115 листѣ рук.)[2]. Принимая въ соображеніе буквальное сходство отрывковъ Новгородской софійской съ одной Казанской университетской рукописью, заключающей въ себѣ разсужденіе „О буквахъ сирѣчь о словехъ“, нельзя не прійти къ заключенію, что „Евдокимъ прѣпростый“ и „Евдокимъ“, упоминаемый въ соловецкой рукописи — одно и то же лицо, какъ видно, извѣстное въ старину своими грамматическими трудами.

Рукопись, изъ которой извлекается слѣдующій за симъ текстъ грамматическаго сказанія Евдокима, принад-

[1]) Стр. 51—118.

[2]) Предисловіе Соловецкой рукописи, изъ котораго заимствовано указаніе на грамматическіе труды Евдокима, помѣщается вслѣдъ за текстомъ его сказанія «о буквахъ».

лежитъ библіотекѣ Казанскаго Университета, и хотя подробно была описана Артемьевымъ[1], но онъ, впрочемъ, не ясно отличаетъ настоящій трактатъ по славянской грамматикѣ отъ предшествующаго ему по мѣсту труда, приписываемаго извѣстному Димитрію Герасимову Толмачу, который называется въ спискѣ переводчикомъ латинской грамматики, извлеченной въ средніе вѣка изъ филологическаго сочиненія Доната. Трактатъ „О буквахъ сирѣчь ѡ словехъ“, въ спискѣ XVII столѣтія, помѣщенный на 68—74 листахъ рукописи, и точно воспроизводимый здѣсь, представляетъ самостоятельное отдѣльное разсужденіе, только непосредственно, благодаря переписчику, слѣдующее за Донатомъ, и уже ранѣе обратившее на себя вниманіе Григоровича и Купріанова, по новгородскому списку.

Не придавая особаго значенія этому трактату, мы считаемъ небезполезнымъ вполнѣ издать его, какъ малоизвѣстный матеріалъ по старинному языковѣдѣнію, занимающій опредѣленное мѣсто въ ряду другихъ.

Старо-славянскіе филологическіе труды не многочисленны, и изданіе ихъ обязательно для нашей поры, уяснившей, къ сожалѣнію не для всѣхъ, значеніе славянскаго языковѣдѣнія. И не только рукописныя замѣтки, въ родѣ издаваемыхъ нынѣ, но и старо-печатные труды по славянской грамматикѣ, выходившіе въ свѣтъ въ XVI—XVII вѣкахъ, должны быть изданы вновь, такъ какъ по своей рѣдкости недоступны даже и меньшинству, посвящающему себя изученію славянской филоло-

[1]) Описаніе рукописей, хранящихся въ библіотекѣ Казанскаго университета, стр. 318—324.

гіи и старо-славянской литературы. Націи, уважающія себя, тщательно собираютъ памятники своей грамматности. Ужь если существуетъ Corpus grammaticarum linguae Hungaricae, то кольми паче славяно-россамъ подобало бы обзавестись изданіемъ въ томъ же родѣ! И что не подъ силу было бы отдѣльнымъ лицамъ, то легко достижимо для ученыхъ учрежденій и обществъ, богатыхъ и нравственными и вещественными силами.

О БУКВАХЪ СИРѢЧЬ О СЛОВЕСѢХЪ

Ѡ Бꙋквах сирѣ ѡ словехъ!

Хотѧи увѣдати ꙗже сꙋть писана в книзѣ сеи. и да не числит 68
листы или тетрадиї. Но да прочтет внѫтно книгу сию ѿ начала и
до конца зрѧ ѡпасно бжвенаго писаниа и стых ѡтцъ учениа и
наказаниа. Повнимати же и прочаꙗ вещи ꙗже в неи бесѣдꙋет древ-
нихъ философ списаниа бесѣ. и начертаниа словесъ еже сѧ указꙋет
учение свершающе вводимому дѣтищу в разꙋмъ учащимсѧ бу-
квамъ[1] и всѧ ѡбрѧщет ꙗко бисер на златѣ блюде ꙗсно сиꙗюще и
зрѧщимъ веселит срца. Сице и стаѧ сиа книга. трꙋдолюбствꙋющих,
снисканныа здѣ дшеполезныа вещи непрелестно и скоро приводит
ко хрту бгꙋ. Подобает же всѧка добродѣтель болѣзнене приле-
жати, и смиреномрием творит Написание ꙗзыком словенским ѡ
бꙋковницѣ рекше ѡ азбꙋцѣ і ѡ еѧ бꙋквах рекше ѡ словѣх разꙋ-
ждение и свидѣтельство. воспросы учителѧ, и ѿвѣты ученичи. Вос-
просъ азбꙋка что есть Избрание бꙋквъ. Что сꙋть бꙋквы Ѵмы-
шлены малы начертаниа. различных подобиї вкратце. и даны
сꙋть им имена различны коеждо свое имѧ имат!
К чему потребни сꙋть! Ко всѧкому вѣщанїю || Понеж по 68 об.
именем их изложени речением назнаменаниа кратки. токмо ра-

---

[1]) оучение съвръшаѭще, въводимомоу дѣтищоу... Храбръ, по изданію Шафарика, 1851.

зѣмно ѡвращениа ꙗзыка глаѭща. да сѝми назначенаниї слагаѧ все возмо҃жно и гл҃ати є҃же сѫтъ предано ѿ бга умъ чл҃чю! колико бѫквъ в҃ азбѫце словѣнстеи Четыредесѧт҃ Кѡи Сиї а б в г д є ж ѕ з и ї к л м н о п р с т ѹ ф х ѿ ц ч ш щ ъ ы ь ѣ ѣ ю ѫ ѧ ѡ ѯ ѱ ѳ

Вѣака ли Бу҃кка рѧвнѫ силѫ и҃мат҃. — участнѣ ѧ҃ко҄ Звателны҄х бѫквъ тринадесѧт҃ а . є . и . ї . о . ѹ . ы . ѣ . є . ю . ѫ . ѧ . ѡ . А двѣ звателнии же прикла҃нїї, а во а҃збѫце҄х не предано . а . оу . и па҃ки пишутсѧ а҂ . преже в начал҃ѣ а҂зъ в склад҃ѣ. ѣсть в складѣ ѣ҂ . в началѣ и҂ в концѣ . ѡ҃нъ . в складѣ ѡ҂ . в началѣ и в складѣ . в нача҃лѣ гл҃ѣтсѧ грѫбо . а в скла҃дѣ головато. И҃къ в скла҃де҄ оу. в началѣ еры в скла҃дѣ ѣ҃ть в началѣ и в складѣ ю҂ в началѣ и в скла҃де и в концѣ ю҃съ в скла҃ѯ а пишетсѧ за ѡкъ да за ю҂ красоты ра҃ѱ а неи҃стинно неумѣющимъ гораздо смѫтно толико кѣщание высокѡ и писание чт҃но и҂ и҃зра҃но а҂ в нача҃лѣ в складе и҂ в концѣ! — ||

69 Кѡи҃ми чи҃ны слага҃ютсѧ зва҃телнии бѫквы междѫ собо҃ю Сѝми, а҃ще ста҃нет҃ звателнаѧ бѫква подлѣ звателныа. то҃ та҃ко ѣ҃коже во азбѫцѣ первеи ѡсѡ҃но. а҃ще ли же ста҃нет҃ и҃же то ї҃ а҃ще ли е҃сть то ѣ҂ а҃ще и҃къ то҃ ѹ҃ толико си҃лою ра҃знатсѧ Кѡи҃ми и҃мены зовѫтсѧ звателнии бѫквы С силою ѡсѡ҃бно в разности! Сими а҃ще а҃з с си҃лою то, а҂ . не а҃з то҃кмо назначаетсѧ. ѣ҃сть с силою ѣ҂ . є . и҃же с си҃лою . и҂ . ї҃ѡ҃нъ с силою . ѡ҂ . о . и҃къ с силою . оу҂ . ѹ҂! а по слагании ка҃ко превыва҃ю҂т҃ с полѫзвателными тако а҃ще и҃же в конц҃ѣ и҂ бе҃з силы гл҃ѣтсѧ ї . а҃ще . ї҃ . в скла҃де҄ то гл҃ѣтсѧ и҃же. а҂ по не҃мъ ї҃же то гл҃ѣтсѧ ї҃, ѡ҂ бе҃з силы то҃ грѫбо и҂ звателно а не логовато. ѣ҃сть в конц҃ѣ и҂ бе҃з си҃лы гл҃ѣсѧ ѣ҂ А҃ще два а҂ ста҃нет҃ в рядѫ, в концѣ то҃ в послѣднего мѣсто пишетсѧ а҃зъ с варі҃ею а҂ и҃ли про҃сто ѡ҃ а ѧ҃ кра-

соты̀ ради. а неумѣющимъ грамотѣ градо̀ смутно ѿ неразумиа
А глѣется высоковѣщанье и̂ е̂ще йно а̏ще ста́нет̑ а̀ послѣ ї кое
вмѣсто йже пи́шется а а̏ко̑ и пре̑ сего пре̂ложено и̂ по . у .
а . тако̑ и̂ по . ѭ . ѫ . и по . е̂ . е! А полузва́телны̑ ||
бу́квъ двѣ деся̑ пать Кѡ̀и Ѝ ст̑ сиї, б в г д ж ѕ 69 об.
з к л м н о п р с т ф х ѿ
ц ч ш щ ѯ ѱ ѳ. в ни́хъ четы́ре ст̑ гру́бы
б в г д. три шепетливы ѕ з с три нѣмы
л м н четыре гро̀бны к п р т. три натужни
ф ѳ х̑ и четы̑ гла́сни ѿ щ ѯ ѱ! Чегѡ̀
ра́ди сиї бу́вы зову́тся полузва́телниї Понеже полугла́сни
мало знамену̑ вѣща́ниа, толи́ко со ѷвателны̑ исполна́ютсѧ и̂
ѩвла́ю̑ цѣло́сть. а йниї. двѣ бу́квы кромѣ вси̑ зва́телны̑ и полу-
звателныхъ взрази́телниї и кончалныа ӗръ ъ ї̂ерь ѣ ӗръ тол-
стотою гл̑ѣса а ерь в тоности! ⁀

Колико бу́квъ слага́ютсѧ е́ едино у̂клоне́ниа Четырена-
деса̑, ст̑ сиї аа ее иї оѡ у оу ѕѕ фѳ Все ли
писмо словеньское В сихъ бу́квахъ ѐще ст̑ йны бу́квы
ими же вса́ку р̑ѣ изложи́телно рецѝ ѷзмо̀но пи́шу̑ и̑ верху̀
бу́квъ, а̂ зове́тся си́ла, а по греч̑ски синтаѯисъ. и̂мена ї ѿбразы
и̑ сицевы звателце ◇ [1] поне́же в нача́лѣ зва́телниї бу́квы и̂мъ
знамену̑тся. сие и̂ссо △ [2] в началѣ звателныа бу́квы с про-
тажкою ѿ̂явла́ю̑тся. Сїе ѿ̂ксиа ⟨⟨⟩⟩ [3] || вы́пишется на̂ ї. сиѣ 70
ѿ̂ксы ⟨/⟩ гласи̑ся ввѣ́рхъ а̏ковы воздержи̑ зна́чно пре̂ иными в сре-
динѣ строкѝ илѝ рѣчи. сие ма̀лаа ѿ̂ксы ⟨~⟩ та́ино ѿ̂явѝтся то́и
же послѣдуе̑. сиѣ вариа ⟨\⟩ в концѣ рѣчи я̏сно полагаютсѧ. а
сие малаа вариа ⟨\⟩ таино ѿ̂явѝтся полаганіе̑ тѡи̑ послѣдуетъ.
а̂ сиѣ ижица ⟨\\⟩ ставѝся за ї. сие ӗричкъ, йли ӗреца ⟨ѕ⟩ ста́-

---

1) Вмѣсто значка ^.
2) Вмѣсто значка ˇ.
3) Вмѣсто значка ´.

витсѧ за ѣръ на҃ полузвателными бу҃квами в нача́лѣ в складѣ и в концѣ. а҃ сие за ѣ҆рь полое мѣ́сто на҃ коею бу҃квою по҃звателною. а҃ сие чашка ◡ пи́шется на҃ і҃ в срединѣ, или к концѣ ѥ҆ковы поки́нет вѣ҆гно҃вением҃ъ. а҃ сиѣ апострѡ̃ ◠ ста́вится на҃ единою бу҃квою ка́ко ко́ю зову҇т та́ко е҆а҃ и҃стинно и гл҃ютъ. а҃ сиѣ вели́кий апострѡфъ ◝◜ и҆ли сиѣ ◝◞ сѐи прта́гнет и҃меновательно нарица́ниемъ. а҃ сие камора ∩ [1] на҃ коею рѣ́чию ста́нет то҃ в себѣ и держитъ подо́бна титлѣ нѣ́вкои҂х҃ прилѹ҃чениа҂х҃ на҃ двема или трема бу҃квама бе҃з҃ приложениа. Но нѣкако ти́тла. а҃ сие подо́бницы ти́тлениі ѥ҆ко же камура единочислено на҃вѣ́ма и҆ли трема҃. смычецъ ◝◝ съ҃ съ҃ ста́га ∩ слонецъ ◝ съ҃ тъ҃. а҃ сие ти́тла или въземет и҆ли прикрытие ◠ и҆ли ⌒ под не́ю пи́шутся ти́тлы
70 об. ре́кше || и҃мена по́лныа в҃ мале҂х҃ бу҃ква҂х҃. поне ти́тла сѹ҃ть и҃мени и҃стѝнна. а҃ на҃ верхними то҃ разѹ҃мѣи по вѣщанию рѣчь. а҃ на҃ единою бу҃квою ста́нет в ра҃дѹ, творитъ число!

Всѐ ли число содержитъ а҃зъ бу҃ка всѣ҃м потребы бу҃кв҃ъ. двѣ́десѧт ѹ҃смь и҃ сѝ҃ сѹ҃ть а҃з҃. едино. .а҃. вѣ҃ди. двое .в҃. глаголь .г҃. .д҃. четверо. .е҃. пѧтеро .ѕ҃. шестеро .з҃. седмеро .и҃. ѹ҃смеро .ѳ҃. девѣтеро .і҃. десѧт҃ .к҃. двадесе҂т҃ .л҃. тридесѧт҃ .м҃. четыредесѧт҃ .н҃. пѧ҃десѧтъ .ѯ҃. шездесѧт҃ .о҃. семдесѧтъ .п҃. ѹ҃смадесѧт҃. .ч҃. девѣ҃десѧт҃ .р҃. сто́ .с҃. двѣ́сте .т҃. триста .ѹ҃. четыреста ф҃ пѧ҃т со҃т҃ .х҃. шесть со҃т҃ ѱ҃ се҃мь со҃т҃ ѡ҃ ѹ҃смь сотъ .ц҃. девѧ҃т со҃т҃ .а҃. ты́сача К си́х҂ числѣ҂х҃ все возмѹ҃но и҃чести. а҃ ины҃а числа и҃зложены҃ѡ҃ филосѡфъ мр҃ѣ҆иши҂х҃ вмѣщениа ра҃ѹ҃ тѣ҃м же послѣ҃дѹютъ! ты́сѧщи ҂а҃. едина. ҂в҃. двѣ҃ тысѧщи ҂г҃. ты́сѧщи ҂д҃. тысѧщи ҂е҃ пѧ҃т. ҂ѕ҃ шесть. ҂з҃ се҃мь ҂и҃. восмь. ҂ѳ҃. девѧ҃т ҂і҃ де́сѧ҃т Тма! в кр҃гѣ҂х҃ тмы ⓐ еди́на [2] ⓑ двѣ҃ ⓖ три ⓓ четыре ⓔ пѧ҃т ⓢ ше́сть ⓩ се́дмь ⓘ ѹ҃смь ⓗ девѧ҃т ⓘ

---

[1]) Камора ∩.

[2]) ⓐ = 10.000.

десѧт Легиѡ̑ Легиѡ̑ны к то́чкахъ (а)[1] еди̑н (б) два || (г) (д) 71
четы́ре (е) пѧт (ѕ) ше́сть (з) се́мь (и) ѡ̑смь (ѳ) девѧт (і)
десѧт Легиѡ̑дръ " а " [2] еди́нъ " в " два " г " три " д " четы́ре
" е " пѧт " ѕ " ше́сть " з " се́дмь " и " ѡ̑смь " ѳ " девѧт " і "
десѧт Бра́нъ ос а̑ ос еди́нъ [3] ос в̑ ос два ос г̑ ос три ос д̑ ос четы́ре
ос е̑ ос пѧт ос ѕ̑ ос шесть. ос з̑ ос се́дмь ос и̑ ос ѡ̑смь ос ѳ̑ ос десѧт и̑
сего̀ вмѣ́ститъ нѣ́сть числа к словѣ́нстѣ̑ ѩ̑зы́це! Е́щѐ сѫ́ть и̑ны́и бу́квы
пишу́тъ́ся в ра́дѣ̀ азбу́чно̑ и̑ми же вся́кое сло́во дабы разумѣ́ти ра́зъ́м
писма̀ а сло́ве[т] ѿ̑рикали или по̑стро́чнаѧ. А имена̀ и ѡ̑бразы и̑хъ и̑мѣ́нуема
си́цевы, сие ра̑двишка ма́ло мѣ́сто по́ло, рѣ́вы к рѣ́чи не спѣлася
в то́ности! А сие запета́ѧ (?) пишѣ́ся к еди́но̑ гла́нии. а̑ще ѡ̑бновится. сиѣ̀ по̑стѡ́лиа (;) аще то́ же, ѡ̑ и́но̑ и̑лѝ и́ны́е ѡ̑ то́м
же сие прибыла (!) А̑ще что̀ неиспо́лнено подобна по̑стѡ́лию
ктораго разу́ма. а сиѣ̀ то́чка испо́лни[т] и̑лѝ ѡ̑ ино̑ и́но (·) А сие
кенде́ма (·̣·) к концѣ̀ кѣ̑ѧниа положи[т], аще еди́нъ гла́етъ то́чка
малаѧ (·) а̑ще и̑ гла́етъ то́чка вели́каѧ (•) си́и̑ прелага́ѧ е̑ди́ну по
еди́ной ѿ̑мена́ѧ по ра́зъ́мѹ. а сие статиа пишется по сове́р[р]шении
во испо̑нении: ⸗ ".

Чесо̀ ра́ди мно́зи Бу́квы во а̑збу́цѣ̀ || слове́нстеи Но 71 об.
не ка́ко во и́ны[х] писмене[х] Поне́же мно́зи усѣ̑цы ѩ̑зы́ка того̀
и̑зложе[ны] [4]. а еже возмо́жно греческими писмены. толи́ко и̑ по-
до́бны гре́ческимъ и̑ су[т] си́и̑ а б г д е ѕ з и ѳ
і к л м н ѯ о п р с т у ф х

---

1) (а) = 100.000 = легеонъ, у Востокова: Грам., 8.

2) У Востокова, 9: Десять легеоновъ, т.-е. милліонъ, назвали леодръ, и изображали его знакомъ, составленнымъ изъ запятыхъ (а).

3) Ibid. Десять леодровъ, вранъ или воронъ, изображали кружкомъ изъ крестиковъ (а). Въ казанской рукописи числительныя буквы обставляются значками въ родѣ буквы к.

4) Въ Новгородской рукописи: «Понеже мнози усѣдци языка того: по коемужде усѣду и буквы изложены». Извѣстія, т. IV, столб. 257.

ѱ ѡ и҆ сих кд҃[1]. По словѣ҃скомꙋ ꙗ҆зы́кꙋ ѕі҃[2] сꙋт сиї б ж ѕ ѿ ц ч ш щ ъ ы ь ѣ є ю ѫ ѧ Рꙋсїа же ради ѣ. ѿ греческих писмен ѿ а гл҃етсѧ. ради русїа в складѣ логова́то. А҆ сие ра́ди полѧц ѫ а гл҃етсѧ гꙋгни́во. А҆ сие ради болгар и рꙋсиа и полѧц б ж ѕ ч ш А҆ сїе ради всех словенъ ц ъ ы ь ѣ[3] ю ѧ. А҆ сїи вмеще́ниа ра҃ троеслѡ҃жнии[4] ѿ греческих и слове́ньскихъ ѿ щ ѯ ѱ. А҆ сие двоеслѡ҃жниї оу . ю . ы[5] . є . ѧ[6]." По что мнѡ́слаганиа Во а҆збꙋцѣ словѣ҃стеи Мнѡ́гаго ра́ди разногла́сиа. понеже невозмѡ҃жно та́ко ꙗ҆коже ѡ҆бдержат еврѣ́и гре́цы и҆ ри́млѧне. мнози сут и в тѣхъ ꙗзы́цех усѣ҃цѡвъ. но не всѝ[7] ѡ҆бдержатъ бе҃прикладно! А҆ егда̀ всѝ единокꙋ́пно бѣша слове́нѣ приаша крщ҃ение, и҆ писмена ѿ грѣ́къ. тогда всѝ единое гра́моты держахꙋсѧ. и ꙗ҆ко минꙋвшимъ лѣтѡ҃ мнѡ́-
72 гимъ[8], и па́ки разлꙋчишасѧ на́ части || ра́ди держа́вствъ, и҆ несоедине́нїа вѣ́рою ї гра́мотою А҆ грамота словѣ҃скаѧ ѿ инѣх усѣдецъ нерадѣние҃ была ꙗ҆ко бы чю́жа[9]. А҆ во единъ ꙗ҆зы́къ могут мнѡ́ги вѣщаниа согл҃иватисѧ[10], и҆ разꙋмѣ́ют всѐ да не ꙗ҆вьствено толико разꙋ҃мниї могꙋт знати, и гора҃диї кни́гчиа стѧжꙋтъ И҆ приаша се́рбы, слове́не и҆ бо́лгары пи҃мена словеньскаꙗ ѿ грѣкъ, тако же и҆ воло́си[11]. А҆ че́хове мозовлене, по҃горѧне и҆ полѧ́не писмена и вѣ́рꙋ ѿ римлѧ҃ приꙗ҆ша! А҆ рꙋсиа даж и до҃ннѣ

---

1) Ср. съ указаніемъ Храбра.

2) У Храбра: **четыри на десѧть.**

3) Въ Новгородской ркп. є.

4) Ibid. «троесложнони».

5) Ibid. ѥ.

6) Ibid. ꙗ.

7) Ibid. Но вси.

8) У Храбра: **потомь же многомъ лѣтѡмъ минѫвшемъ.**

9) Въ Новгородской ркп. за послѣднимъ словомъ прибавлено: «понеже усѣдцы суть ѧзыцы раздны, и...», и т. д.

10) Ibid.: «многими вѣщанїи согласоватисѧ».

11) Ibid.: «...письмени греческые, даже и волоси».

держа^{т} писмена словѣ́ска^{а} а вѣ́ра у ни^{х} едина греческа^{а} ꙗ̑ко^{же} исперва предана всѣ́мъ словенѡ̑. Толико Все сначала предано̀. А̑збу́чнаго согласиа. ѿ грѣ́къ слове́номъ. ꙗ̑ко^{же} и нн̑ѣ ре́сиа вѣ́щаю^{т}! Не та́ко, но̀ предано̀ сѵ^{т} всиа̀ уклоне́ниа. глаго́ль. кга́мма. поне́же по грецѣ́хъ гла̑ нѣ́сть Е̑сть, эсть, йже. и ѡ̑же. земла̀ дзи́та. ѳита, тхи́та їѹсъ М̑съ а̑, е̑ри нѣ́сть въ грече^{х} всѐ е́ромъ гл҃ютъ

Кѡ́ими ѡ̑бразы пишу̑ся бу́квы по преда́нию Сѝми ѹ ѕ ѯ ѱ ѳ ѵ ѿ. а числомъ и^{х} .ѯ҃и. а двѣ бу́квы преданы исполна́ю̀ще а̑бу́ку є ѡ̑. И̑ ѡ тѡ́мъ нача́ша ѹмудра́й йзыскова́ти ї ѹ о. чредиша[1] в пи́смене^{х} || многоразли́чныа подѡ́бна тѣ́хже бу́квъ! И̑ приложиша йжицу̀ греческую ꙗ̑ко^{же} ѷ ѵ. ѵ ѹ; а пи́шется за двѣ бу́квы за вѣ́ди да за иже! И̑ паки приложи́ша произволницы еди́ны вѣ́щанна на мнѡ́зи. а еди́ны и ѹчреди́ша ꙗ̑ко в писмѣ. та́ко и на полѣ^{х} над строка́ми знамена еди́ны. Тако же и лежащее писмо̀ именуется противъ вса́ки^{м} строки зна́ма по полѣ̑. поне лежащее писмо̀ нача́лное, и̑ли дре́внее. ѿ него же е̑млется и припису́ется толкование, даже и йны зна́мена. а̑ще гдѣ ѡ̑пишется и̑ли ра́ди коея потребы тогда по̑мѣ́ти^{т} а по тои же по̑мѣ́тке и̑ йнде наидетъ!

На коли́ко раздѣлениї раздѣленна раздѣлается писа́ние. На седмеро. бу́ква гне̑до, строка. страница. ли́стъ. тетра^{т}. книга. Коли́ко йсполне́ниї в кни́га^{х} соверша́ю̀тся. Ше́сть. кни́га разделе́ние пр̑ѣлѡ^{г}, сло́во. главы́на. сти^{х}. На колико ѹчреже́ниї а̑збу́чное писмо в бу́ква^{х} имену́ется. На четы́ре, первое пр̑ѣложное и̑м же пи́шу^{т} вышьшие стро́ки в нача́ле^{х}. второе нача́лное и̑м же пи́шу^{т} велициї бу́квы по еди́ной в началѣ^{х} сло́въ || Тре́тие прописно́е и̑м же начина́ю^{т} 73
стихи́, и̑ли главы́зны. Четвертое сѵ́щее, и̑ми же все мнѡ́жество пишу́тъ.

[1]) Конечно: «ї оучредиша».

Чесѡ̀ ра́ди преданѡ̀ ѿ б҃га кни́жное ꙋчение Всемꙋ ми́рꙋ Не кꙋплею ни̑ м҆зды̀ ра́ди Нижѐ проше́ниѧ ра́ди. Но дарова́ниемъ ѿ ст҃го д҃ха. Си́цева неизрече́ннаѧ Мр҃ость. Єѧ̑ же невозмѡ́жно Ни чѣмъ И̑скꙋпи́ти! —

Ꙗ̑ко б҃гъ мл҃тивъ стрѡ́ѧ всѧ̑, не ѡ̑ставлѧ́ѧ ро́да чл҃ча в неразꙋмиї. Но всѧ на разꙋмъ приводꙗ[1]. да незна́ющиї б҃га познаютъ и̑ зна́ющиї увѣ́дѧтъ бж҃иа хотѣниа и судбы и̑ ꙗвѧтсѧ лю́бѧщимъ б҃га. ѿ сего писа́ниа прие́млют е́же вѣ́дати недовѣ́домаѧ и̑ та́ины ѿткрове́ниа. и̑ и̑на же мнѡга си́цева е́сть ѡ̑брѣсти в҆ бж҃твенеⷨ писа́ниї ѿ ни́х же направлѧ́еми ра́зꙋм постигнути возмѡ́жемъ и па́мѧть вѣ́чную во вѣки вѣкомⷨ а̑ми́нь! —

Повѣсть собра́вшаго сиѧ̀ Бꙋ́квы!

Мнѡ́зи слу́хомъ ꙋ̑вѣрѧѧсѧ ѡ̑ семъ писмѣ̀ недостаточно вѣдѧтъ. а̑зъ же самоизвѣстенⷨ к сему, не ѡ̑ себѣ но ѡ̑ бз҃ѣ извѣщаꙗсѧ древних граматичниковъ списаниа кни́жнагѡ древнѧго
73 об. и̑ нѡ́ваго и̑знаидѡ̑ и предложи́хъ || ищꙋщи̑ ра́зꙋма и̑ требующи̑ ума дабы небезвѣстна была̀ всѧ́ка бꙋ́ква и без смуще́ниа! Ꙗ̑кобы сиѧ̀ бꙋ́квы еди́ны преданы ѿ грекъ словенѡ̑ всѣ́м. та́коже и̑ кни́жнаѧ писа́ниа всѣм вку́пѣ но не вси ѡ̑ се́мъ вѣдѧт истинно! Понеже во слова́нех мно́зи а̑зы́цы и̑ ѿ всѣ́х стѧжателнаѧ и̑ добрѣишаѧ вѣщаниа и̑збрана к писа́нию кни́жному. да тѣми испо́лненѡ всѐ писание. да ничто же ѡ̑брѧщетсѧ не написано но всѐ и̑стинно, исполнено і̑ ꙗ̑сно! И̑ сего ради науче́ние се мр҃о и нꙋжно, понеж ра́зно гл҃ютъ всѝ усѣ̑цы ꙗ̑зыка сего ра̑вие многими вѣщаниї согл҃иваютсѧ. и̑ сиѐ не доѕѣла! Рꙋсїа в неиж поро́знилїсѧ не мнѡгими, Москва, понизо̑е, вѧ̑чене пермичи, белоѡ̑зе́рене. великиї нѡгра̑. пско́въ сѣвера. литовьскаꙗ рꙋсь подѡ́лиа волы́нь. А дрꙋга́ѧ ча́сть слове̑ се́рбы бѡлгары волоси́. А третиа часть чехове гꙋсареве мозо́вшане. по̑горѧне полѧне. меделѧне, и̑ и̑ниї мнѡ́зи во всѣх ча́стех и̑же ѕѣло порѡ́знилисѧ ма́ло. понеж гра̑ и

[1]) Ср. съ Храбромъ.

половица[1] ѿсѣ҃на! Й сего́ ра́ди мнѡ́гаго сложе́нїа. мнѡ́зи чю-
жа́ютсѧ, кни҃наго разу́ма и҆же пред҃а҆ ѿ вг҃а на просвѣще́ніе || всѣ́- 74
кому чл҃ку. и҆ гл҃ю҆т невс҃можно разумѣ́ти кни҃ное писа́ніе а не ра-
да́ще приникнути како мо́же҆т разумѣ́ти чтѡ́мое и҆ поемое! А҆ще
и҆ ӯвѣ́сть, и҆ бы́сть ем҃ꙋ гл҃ко чю́же. і҆ а҆ще ли же прини́кне҆т і҆ ѡ҆бра́-
ще҆т е҆лико коемꙋ҃до бг҃ъ дастъ. и҆ ѡ҆ всемъ да бꙋ́де҆т сла́ва бг҃ꙋ и҆
бл҃годаре́ніе даю́щему влг҃о́тꙋ всѣ́ческїй во вѣ́ки ами́нь!

Изъ Соловецкой рукописи

(листъ 115(в) — 116)

Предословіе грамма́тицѣ; Всѣко да́нїе бл҃го і҆ вьсѧ҆ даръ со- 115 об.
верше́нъ. свы́ше е҆́сть сходя́. ѿ и҆же в҃ тр҃о́цѣ е҆ди́наго сла́вимаго
Бг҃а, ѿц҃а, і҆ сн҃а і҆ с҃тго Дх҃а. всѣ́м҃ бл҃гим҃ вино́внаго. и҆́же древле
по҆лзы ра́ди пр҃и҆ду́щы҃х родовъ. смы́слъ да́ша е҆́ллином҃ъ. на со-
ставле́ніе кн҃и҃ грамати́чнаго, і҆ ритор҃скаго, і҆ ѳ҆и҃лосо́ф҃скаго ӯчені҃ѧ.
ѿ них҃ же тыя кни҃ги і҆ до слове́нскаго я҆зы́ка достиго́ша. и҆́же
случи́сѧ і҆ мнѣ҆ гр҃бо҃м҃ꙋ видѣ́ти. і҆прошА҆ бо҃ ӯ хр҃тоⷧюбивы҃х мꙋ-
жей. о҆брѣто́хъ, четы́ре грамма́тики. новопеча́ны҃м҃ дѣло́м҃ выдрукованы
ра҃ны҃х сложителей. о҆́ва бо҃ кн҃га грамати҃е҆ онѣ҆́х҃ составлена. а҆рсе́-
нїемъ митропото́м҃ селу́нски҃м҃. і҆на҃ҕ составлена лаврѣ́тїемъ зиза́-
нїе҆́м҃. і҆ и҆́на мелетїемъ мни́хо҃м҃. і҆ па́ки и҆́на е҆҃вдокїмова. к сему
о҆брѣто́х҃, і҆ бꙋкы́ старца герасима вое҃возо́ско҃гѡ. і вс҃а тыя грама-
ти́ки с велїко́ю҃ вни҃ма́ніе҆м҃ прохж҃да́хъ; || в҃ ко́ейждо и҆́х҃ ра́зумъ лежа́щїи 116

[1]) М. б. пословица.

потоꙋ раꙁсмотрі́а҃, і҆ позна҃х тыі́ѧ во всемъ̀ согла́сны, і҆ до́брѣ состáвлены і҆ ѡ҆ семъ̀ просла́ви҃х всѣ҃мъ бг҃ми҃ винóвна҃го Бг҃а. тóчїю ра҃ꙁсмо҃ри́въ а҃. Дрꙋгꙋ друꙁе́й по́лностию преймꙋ́щꙋ, і҆ ѡ҆ се́м҃ сжа́лїсѧ вѣ́ми. помышля́ѧ, в҃ себѣ, ѥ҃же ка́ко кто́ маломо́щны҃х ꙋ҆до́бь҃ во҃ꙁмо́же҃т ѡ҆брѣ́сти четы́ре кн҃ги гра҃мати́чны҃х. а҃ще бо є҆ди́ну кꙋ́ю ѿ҃ ни҃х ѡ҆бра́ще҃т не ꙋ҆довлі́ѧтсѧ є҆ю ѡ҆ прі҆ꙋ́щи҃х ѥ҆ѧ вѣ́ще҃х во и҆́нѣ҃х гра҃м҃мати́ка҃х лежа́щи҃х. ѥ҃сть бо нѣ́кїѧ стихѝ в҃ лаврѣ́нтиевѣ҃ гра҃мати́цѣ и҆́хже нѣ́сть в҃ гра҃мотúцѣ а҃рсе́нiевѣ҃. та́ко҃ ѥ҃сть нѣ́кїѧ стихѝ во а҃рсенїевѣ҃ гра҃мотицѣ и҆́хже нѣ́сть влаврѣ́нтїевѣ҃ гра҃мати́цѣ. такожде ѥ҃сть і҆ в҃ про́чи҃х другїѧ друꙁе́й преймѣ́нїе. и҆ то ѧ҆ ра́ди вины надѣ́ѧхсѧ на всемогꙋ́щаго бг҃а по́мо҃щ҃. Дрꙁнꙋ́҃х грꙋбы́й азъ состáвити сїю гра҃мати́кꙋ. положи́҃ в҃ ней гра҃мати́҃к ѻ҆нѣ҃х преймꙋ́щїѧ другꙋ́ю дрꙋ-
116 об. ꙁе́й вѣ́щи. і҆ остáвшаѧ же не ꙋ҆ до́бразумѣва́емыѧ || вѣ́щи в҃писа́х҃ в҃ вꙋ́квы послѣдꙋющїѧ сі́и гра҃мати́цѣ. согла́сны҃х же ѡ҆смь̀ часте́м҃ сло́ва. и҆́бо і҆ вы́ше рече́ныѧ ѻ҆ны гра҃мотúки по нача́лѣ и҆҃х вѣщ҃шꙋю в҃ ни҃х часть ѥ҃мꙋ҃т сказꙋ́ющꙋ ѿ҃ ѡ҆смь̀ ча́сте҃х сло́ва. В҃ нача́лѣ же сеѧ̀ гра҃мотúцѣ поста́ви҃х ѡ҆смочáстнꙋю кн҃гꙋ ꙗ҆ко состáвле́нїе сщ҃а́ мꙋ́жа сꙋ́ща. Да всѧ҃к҃ желаꙗ́й ѡ҆смочáстное і҆ гра҃мотúчное ꙋ҆ченїе і҆ꙁа́щнее навы́кнути ꙋ҆до́бно вс҃а тѧ̀ возмо́же҃т ѡ҆брѣ́сти҆ по́ чину положены. и҆ ѡ҆ се́м҃ да во҃да́е҃т славу. и҆́же в҃ тр҃цѣ є҆ди́ному сла́кимому бг҃ꙋ, ѿц҃ꙋ, і҆ сн҃ꙋ, і҆ сщ҃тому дх҃ꙋ. и҆ прч҃тей бц҃ы і҆ всѣ҃мъ сщ҃ты҃м҃ и҆́нѣ҃ і҆ пр҃но҃ і во вѣ́ки вѣко҃м҃ ами́нь.

словеньстеи Нонекако ройны писмене
Понеже мнози усѣцы ꙗзыка того изложены.
Аеже возможно греческими писмены. толико
и подобны греческимъ и сусиї а в г д е з
и ѳ ї к л м н ѯ о п р с т у ф х
ѱ ѡ и си. кд. Пословенскомꙋ ꙗзыкꙋ
ѕі сꙋсиї б ж ѕ ѡ ц ч ш щ ѣ ы ь ѣ
є ю ѫ ѧ рꙋсїа же ради ѣ. ѿ греческих
писмен ѿ аглетсѧ. ради рꙋсїа вскладѣ.
логовато. асие ради полѧ ѫ аглетсѧ
гꙋгниво. асие ради болга и рꙋсиа и полѧ
б ж ѕ ч ш асїе ради всех словенъ
ц ѣ ы ь ѣ ю ѧ. асїи вмещениа ради
троесложнии. ѿ греческих и словеньскихъ
ѿ щ ѯ ѱ. асие двоесложнии оу. ю. ы. є. ѧ.
Почто мнѡ слаганиа, Воазбꙋцѣ словенстеи
Мнѡгаго ради разногласиа. понеже невоз
можно тако ꙗкоже ѡбдержа еврѣи
грецы и римлѧне. мнози сꙋ и в тѣхъ
ꙗзыцех усѣцѡвъ. ноневи ѡбдержатъ
безприкладно! а егда вси единокꙋпно
бѣша словенѣ приꙗша крщение, и писмена
ѿ грѣкъ. тогда вси единое грамоты
держахꙋсѧ. и ꙗкоминувшимъ лѣтомъ
мнѡгимъ, и паки разлꙋчишасѧ начасти